

GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALE AND DELIVERY SCHOELLER ALLIBERT SIA

1. GENERAL

- 1.1. These General Terms and Conditions of Sale and Delivery of Schoeller Allibert SIA ("**Supplier**") apply to and form an integral part of every quotation, offer, acceptance, confirmation and agreement concerning the sale and/or delivery of goods and services ("**Products**") by the Supplier to third parties ("**Customer**").
- 1.2. The applicability of any general purchasing or other conditions of the Customer is hereby expressly rejected.
- 1.3. Deviations from and additions to these General Terms and Conditions are only binding if they have been agreed between the Parties expressly and in writing.
- 1.4. In the event of a conflict between the texts of these General Terms and Conditions and the translations thereof, the text in Latvian will always prevail.
- 1.5. In the event of a conflict between these General Terms and Conditions and any order confirmation of the Supplier or an agreement between the Supplier and the Customer, such an order confirmation or agreement will prevail.

2. OFFERS AND AGREEMENTS

- 2.1. All offers made by the Supplier are without obligation, indicative and non-binding and can be withdrawn by the Supplier at any time.
- 2.2. An agreement between the Supplier and the Customer is only concluded if an order has been accepted by the Supplier in writing (including by e-mail) by means of an order confirmation or when the Supplier has actually commenced performance of its activities ("**Agreement**").

3. DUTY OF DISCLOSURE

- 3.1. The Customer will always provide all information that is useful and necessary for the performance of the Agreement and the Customer guarantees that the information provided is accurate and complete.
- 3.2. If the Customer fails to make the information described in article 3.1 available to the Supplier or fails to do so on time or not in accordance with the arrangements, the Supplier will have the right to suspend all or part of its performance of the Agreement.

4. PRICES AND PAYMENT

- 4.1. All prices are stated in euros, exclusive of VAT and other levies, and exclusive of packaging.
- 4.2. Payment by the Customer to the Supplier of the amounts that are payable, without any deduction, discount or setoff, is to be made within thirty (30) days after the invoice date.
- 4.3. If the Customer fails to pay within the term provided for in article 4.2 of these General Terms and Conditions, the Customer will be in default by operation of law, all amounts owed will become immediately due and payable and the Supplier will have the right from that moment on to charge 0.2% interest per day on the entire outstanding amount. The Customer is also obliged to compensate all reasonable judicial and extrajudicial collection and other costs incurred by the Supplier.
- 4.4. If the Customer is in default or if the Supplier has reason to assume that the Customer will not comply with its obligations under the Agreement, the Supplier will have the right, without prejudice to any other rights that vest in the Supplier, to:

SCHOELLER ALLIBERT SIA PĀRDOŠANAS UN PIEGĀDES VISPĀRĪGIE NOTEIKUMI

1. VISPĀRĪGIE NOTEIKUMI

- 1.1. Šos *Schoeller Allibert SIA* (turpmāk tekstā – Piegādātājs) pārdošanas un piegādes vispārīgos noteikumus piemēro visiem cenu un citiem piedāvājumiem, akceptiem, apstiprinājumiem un līgumiem par preču un pakalpojumu (turpmāk tekstā – Preces) pārdošanu un/vai piegādi, ko Piegādātājs veic trešajām personām (turpmāk tekstā – Klienti), un šie noteikumi ir to neatņemama sastāvdaļa.
- 1.2. Ar šo tiek skaidri noraidīta Klienta iegādes un citu vispārīgo noteikumu piemērojamība.
- 1.3. Atkāpes no šiem vispārīgajiem noteikumiem un to papildinājumi ir saistoši vienīgi tad, ja Puses rakstveidā par tiem ir skaidri vienojušās.
- 1.4. Pretrunu gadījumā starp vispārīgajiem noteikumiem un to tulkojumu noteicošais vienmēr ir noteikumu teksts latviešu valodā.
- 1.5. Pretrunu gadījumā starp šiem vispārīgajiem noteikumiem un jebkuru Piegādātāja veikto pasūtījuma apstiprinājumu vai vienošanos starp Piegādātāju un Klientu noteicošais ir minētais pasūtījuma apstiprinājums vai vienošanās.

2. PIEDĀVĀJUMI UN VIENOŠANĀS

- 2.1. Piegādātāja veiktie piedāvājumi neuzliek nekādas saistības, tie ir indikatīvi un nav saistoši, un Piegādātājs tos jebkurā brīdī var atsaukt.
- 2.2. Līgumu starp Piegādātāju un Klientu noslēdz vienīgi tad, ja Piegādātājs ir rakstveidā (tostarp pa e-pastu) pieņēmis pasūtījumu, izmantojot pasūtījuma apstiprinājumu, vai arī tad, kad Piegādātājs ir faktiski uzsācis savas darbības (turpmāk tekstā – Līgums).

3. INFORMĀCIJAS IZPAUŠANAS PIENĀKUMS

- 3.1. Klients vienmēr sniedz visu informāciju, kas ir noderīga un vajadzīga Līguma izpildei, un Klients garantē, ka sniegtā informācija ir precīza un pilnīga.
- 3.2. Ja Klients 3.1. punktā minēto informāciju nedara pieejamu Piegādātājam vai nedara to savlaicīgi vai paredzētajā kārtībā, Piegādātājam ir tiesības pilnībā vai daļēji pārtraukt Līguma izpildi.

4. CENAS UN SAMAKSA

- 4.1. Visas cenas ir norādītas eiro bez PVN un citām nodevām, un tajās nav iekļauta iepakošana.
- 4.2. Klients samaksā Piegādātājam visas maksājāmās summas bez atskaitījumiem, atlaidēm vai ieskaita trīsdesmit (30) dienās pēc rēķina izrakstīšanas datuma.
- 4.3. Ja Klients neveic samaksu vispārīgo noteikumu 4.2. punktā norādītajā termiņā, uzskatāms, ka Klients nav likumiskā kārtā izpildījis savas saistības, visas pienākošās summas ir samaksājamas nekavējoties, un, sākot no tā brīža, Piegādātājam ir tiesības noteikt procentu maksājumus 0,2% apmērā dienā no visas nesamaksātās summas. Klientam arī ir pienākums atlīdzināt visas pamatotās tiesas un ārpus tiesas piedziņas izmaksas un citas izmaksas, kas radušās Piegādātājam.
- 4.4. Ja Klients nepilda šajā Līgumā paredzētās saistības vai Piegādātājam ir iemesls uzskatīt, ka Klients tās nepildīs, Piegādātājs, neaizskarot citas tam garantētās tiesības, būs tiesīgs:
 - 4.4.1. pieprasīt, lai Klients veic pilnu vai daļēju

<p>4.4.1. demand that the Customer shall pay in advance, either fully or partially;</p> <p>4.4.2. to demand that the Customer provides security immediately in a form to be determined by the Supplier;</p> <p>4.4.3. suspend all or part of its obligations under the Agreement;</p> <p>4.4.4. terminate all or part of the Agreement;</p> <p>4.5. After formation of an offer or conclusion of the Agreement, the Supplier has the right to charge an increase in its purchase prices or cost components to the Customer following a written notification thereof, provided the delivery of the Products to the Customer has not yet been completed.</p> <p>4.6. The Supplier always has the right to perform the delivery of Products in parts and invoice these partial deliveries separately.</p>	<p>priekšapmaksu;</p> <p>4.4.2. pieprasīt, lai Klients nekavējoties sniedz nodrošinājumu tādā veidā, ko nosaka Piegādātājs;</p> <p>4.4.3. pārtraukt visu šā Līguma saistību vai to daļas izpildi;</p> <p>4.4.4. pilnībā vai daļēji izbeigt Līgumu.</p> <p>4.5. Pēc piedāvājuma noformēšanas vai Līguma noslēgšanas Piegādātājam ir tiesības iekasēt no Klienta maksu par pirkuma maksas vai izmaksu komponentu pieaugumu, paziņojot par to rakstveidā, ar nosacījumu, ka vēl nav uzsākta Preču piegāde Klientam.</p> <p>4.6. Piegādātājam vienmēr ir tiesības veikt Preču daļēju piegādi un par minētajām piegādēm izrakstīt atsevišķus rēķinus.</p>
<p>5. DELIVERY</p> <p>5.1. All delivery and other terms mentioned by the Supplier are indicative and can never be considered to be final deadlines. Exceeding a delivery or other term for more than 5 (five) business days shall lead to default on the part of the Supplier and the Customer shall have the right to charge a 0.2% interest per day of the price of undelivered Products starting from the 6th day of delay.</p> <p>5.2. Delivery takes place "ex works" at the Supplier's warehouse, in accordance with the ICC Incoterms as adopted in 2010.</p> <p>5.3. The Customer is obliged to take receipt of the Products at the agreed place and time failing which the Products will be stored for the account and risk of the Customer, in addition the Customer shall be obliged to pay a late interest 0.2% per day of the price of delivered Products for each day of delay.</p> <p>5.4. The Products are entirely for the risk of the Customer from the moment of delivery.</p>	<p>5. PIEGĀDE</p> <p>5.1. Visi Piegādātāja minētie piegādes un citi nosacījumi ir indikatīvi, un termiņi nekādā gadījumā nevar tikt uzskatīti par galīgajiem. Ja piegādes vai cits termiņš tiek pārsniegts par vairāk nekā 5 (piecām) darba dienām, uzskatāms, ka Piegādātājs nav izpildījis savas saistības, un, sākot ar kavējuma sesto dienu, Klientam ir tiesības iekasēt procentus 0,2% dienā no nepiegādāto Preču cenas.</p> <p>5.2. Piegāde notiek no rūpnīcas (<i>ex-works</i>) no Piegādātāja noliktavas saskaņā ar <i>ICC Incoterms</i>, kas pieņemti 2010. gadā.</p> <p>5.3. Klienta pienākums ir pieņemt Preces saskaņotajā vietā un laikā, pretējā gadījumā Preces tiks uzglabātas uz Klienta rēķina un uz tā risku, turklāt Klientam būs jāmaksā kavējuma procenti 0,2% apmērā no piegādāto Preču cenas par katru nokavēto dienu</p> <p>5.4. Kopš piegādes brīža visu ar Precēm saistīto risku uzņemas Klients.</p>
<p>6. RETENTION OF TITLE</p> <p>6.1. All Products delivered and to be delivered remain the exclusive property of the Supplier until all claims until the Products and related transportation costs are paid in full.</p> <p>6.2. As long as ownership of the Products has not passed to the Customer, it will not have the right to transfer the Products or grant third parties any limited or other right, unless such occurs within the context of the Customer's customary business operations, and it will only be allowed to pledge the provisional ownership of the Products.</p> <p>6.3. The Customer is required to store the Products that were delivered subject to retention of title with the necessary care and identifiably as the property of the Supplier. The Customer is obliged to insure and keep insured the Products delivered subject to retention of title against fire, damage resulting from explosions and water and against theft. The Customer is obliged to enable the Supplier at its first request to verify whether these obligations have been complied with.</p> <p>6.4. The Supplier has the right to claim the Products back, without prior written notification, if the Customer is in default. The Customer is obliged to return the Products to the Supplier at the Supplier's first request.</p>	<p>6. ĪPAŠUMTIESĪBU SAGLABĀŠANA</p> <p>6.1. Visas piegādātās un piegādājamās Preces paliek Piegādātāja ekskluzīvā īpašumā, līdz tiek pilnībā samaksāta Preču cena un segtas saistītās transportēšanas izmaksas.</p> <p>6.2. Kamēr īpašumtiesības uz Precēm nav nodotas Klientam, tam nav tiesību pārvietot Preces vai piešķirt trešām personām ierobežotas vai citādas tiesības, ja vien tas nenotiek Klienta parastās uzņēmējdarbības ietvaros, un ir atļauts ieķīlāt vienīgi provizoriskās īpašumtiesības uz Precēm.</p> <p>6.3. Piegādātās Preces, uz kurām attiecas īpašumtiesību saglabāšana, Klientam ir jāuzglabā ar pienācīgu rūpību, un tām ir jābūt identificējamām kā Piegādātāja īpašumam. Klienta pienākums ir apdrošināt piegādātās Preces, uz kurām attiecas īpašumtiesību saglabāšana, un uzturēt to apdrošināšanu ugunsgrēka gadījumā, sprādzienu vai ūdens izraisītu bojājumu gadījumā un zādzības gadījumā. Klienta pienākums ir ļaut Piegādātājam pēc tā pirmā pieprasījuma pārbaudīt, vai ir izpildītas šīs saistības.</p> <p>6.4. Ja Klients nepilda saistības, Piegādātājam ir tiesības bez iepriekšēja rakstveida brīdinājuma pieprasīt Preces atpakaļ. Klientam ir jāatdod Preces atpakaļ Piegādātājam pēc tā pirmā pieprasījuma.</p>
<p>7. COMPLAINTS</p> <p>7.1. The Customer is obliged to check immediately after delivery whether the Products comply with the Agreement. If the Products display visible defects, the Customer will be</p>	<p>7. PRETENZIJAS</p> <p>7.1. Klienta pienākums ir uzreiz pēc piegādes pārbaudīt, vai Preces atbilst Līgumā noteiktajam. Ja tām ir redzami defekti, Klienta pienākums ir astoņās (8) darba dienās pēc piegādes</p>

<p>obliged to submit a written complaint to the Supplier within eight (8) working days after delivery, while specifically stating the alleged defects.</p> <p>7.2. If the Products do not display any visible defects, the Customer will be obliged to submit a written complaint to the Supplier within eight (8) working days after the defect was discovered or could reasonably have been discovered, and in any case within one (1) year after delivery, while specifically stating the alleged defects.</p> <p>7.3. If the Products deviate from models, samples or examples provided previously or from the specifications in the offer or order confirmation to only a minor extent as regards their colour, composition, weight etc., the relevant Products will be deemed to comply with the Agreement. When assessing whether the Products deviate to a minor extent, a representative random sample must be taken and a deviation of 10% will be considered a minor deviation.</p> <p>7.4. In the absence of any complaint submitted in the manner and within the terms prescribed in articles 7.1 and 7.2 of these General Terms and Conditions, all statutory and contractual claims on the part of the Customer against the Supplier lapse and the Products will be deemed to have been accepted irrevocably by the Customer.</p> <p>7.5. The Customer enables the Supplier to perform an investigation into the validity of the complaint. The Customer is required to demonstrate that the alleged defect already existed at the time the Products were delivered.</p> <p>7.6. If the Supplier considers that a complaint is well-founded, the Supplier will at its discretion:</p> <p>7.6.1. remedy the defects;</p> <p>7.6.2. deliver replacement Products against the return of the defective Products;</p> <p>7.6.3. refund the amounts already paid against the return of the Products.</p> <p>7.7. Return shipments are only accepted following written approval by the Supplier and they will only be compensated if the Supplier considered a complaint to be well-founded.</p> <p>7.8. Complaints concerning the conformity of Products that have been delivered do not give the Customer the right to suspend its payment obligations towards the Supplier.</p> <p>8. LIABILITY</p> <p>8.1. Without prejudice to the provisions of article 7 of these General Terms and Conditions and with the exception of intent or wilful recklessness on the part of the Supplier or its managerial personnel:</p> <p>8.1.1. the Supplier is only liable towards the Customer for direct and foreseeable damage resulting from a specific attributable failure on the part of the Supplier to comply with its obligations under the Agreement.</p> <p>8.1.2. the Supplier's liability is in all cases limited to the amount that is paid out in the relevant case under the (liability) insurance taken out by the Supplier, to be increased by the applicable excess.</p> <p>8.1.3. if for any reason whatsoever the insurance does not entitle Supplier to a payment, the Supplier's liability is limited to at most the amount (exclusive of VAT) that was charged for the relevant Products to which the liability relates.</p> <p>8.1.4. the Supplier is never liable for indirect losses, including resulting losses, lost profit, missed savings, losses resulting from business interruption or for losses sustained by third parties of any kind whatsoever.</p>	<p>iesniegt Piegādātājam rakstveida pretenziju, konkrēti norādot iespējamus defektus.</p> <p>7.2. Ja Precēm redzamu defektu nav, Klienta pienākums ir astoņās (8) darba dienās pēc defekta atklāšanas vai pēc tam, kad to saprātīgi bija iespējams atklāt, bet jebkurā gadījumā viena (1) gada laikā pēc piegādes, iesniegt Piegādātājam rakstveida pretenziju, konkrēti norādot iespējamus defektus.</p> <p>7.3. Ja Preces atšķiras no iepriekš sniegtajiem modeļiem, paraugiem vai piemēriem vai tikai nelielā mērā atšķiras no piedāvājumā vai pasūtījuma apstiprinājumā norādītajām specifikācijām krāsas, sastāva, svara utt. ziņā, uzskatāms, ka attiecīgās Preces atbilst Līgumam. Izvērtējot, vai Preces atšķiras nelielā mērā, izlases veidā ir jāņem reprezentatīvs paraugs, un 10% novirze tiek uzskatīta par nelielu atšķirību.</p> <p>7.4. Ja šo vispārīgo noteikumu 7.1. un 7.2. punktā paredzētajā veidā un termiņā pretenzijas netiek iesniegtas, visi likumā noteiktie un līgumiskie Klienta prasījumi pret Piegādātāju attiecībā uz Preču kvalitāti zaudē spēku, un tiek uzskatīts, ka Klients ir neatsaucami pieņēmis Preces.</p> <p>7.5. Klients nodrošina iespēju Piegādātājam veikt izmeklēšanu par pretenzijas pamatotību. Klientam ir jāpierāda, ka iespējama defekta pastāvēja jau tad, kad Preces tika piegādātas.</p> <p>7.6. Ja Piegādātājs uzskata, ka pretenzija ir pamatota, tas pēc saviem ieskatiem:</p> <p>7.6.1. novērš defektus;</p> <p>7.6.2. piegādā aizvietotajās Preces, pretī saņemot defektīvās;</p> <p>7.6.3. atlīdzina jau samaksātās summas, pretī saņemot defektīvās Preces.</p> <p>7.7. Sūtījumus pieņem atpakaļ vienīgi pēc tam, kad ir saņemts Piegādātāja rakstveida apstiprinājums, un kompensāciju par tiem izmaksā tad, ja Piegādātājs uzskata, ka pretenzija bijusi pamatota.</p> <p>7.8. Pretenzijas par piegādāto Preču atbilstību nedod Klientam tiesības pārtraukt maksājumu saistības pret Piegādātāju.</p> <p>8. ATBILDĪBA</p> <p>8.1. Neaizskarot šo vispārīgo noteikumu 7. punkta nosacījumus un izņemot Piegādātāja vai tā vadošo darbinieku tīšas vai neuzmanīgas rīcības gadījumus,</p> <p>8.1.1. Piegādātājs ir atbildīgs par Klientam nodarītiem tiešiem un paredzamiem zaudējumiem, kas izriet no Piegādātāja konkrētu Līguma saistību neizpildes;</p> <p>8.1.2. Piegādātāja atbildība vienmēr ir ierobežota ar summu, ko attiecīgajā gadījumā Piegādātājam izmaksā par (atbildības) apdrošināšanu, palielinot to par piemērojamo pārsnieguma summu;</p> <p>8.1.3. ja kāda iemesla dēļ apdrošināšana nedod Piegādātājam tiesības uz apmaksu, Piegādātāja atbildība ir ierobežota ar lielāko summu (bez PVN), kas iekasēta par attiecīgajām Precēm, uz kurām attiecas atbildība;</p> <p>8.1.4. Piegādātājs nekādā gadījumā nav atbildīgs par netiešiem zaudējumiem, tostarp radītajiem zaudējumiem, negūto peļņu, negūtajiem ietaupījumiem, zaudējumiem uzņēmējdarbības pārtraukšanas dēļ vai jebkādiem trešajām personām nodarītiem zaudējumiem;</p> <p>8.1.5. Piegādātājs nekādā gadījumā nav atbildīgs par zaudējumiem, kas i) saistīti ar defektiem, par kuriem</p>
--	---

<p>8.1.5. the Supplier is never liable for any loss (i) relating to defects in respect of which the Customer did not complain or did not complain on time in accordance with articles 7.1 and 7.2 of these General Terms and Conditions, and/or (ii) if the Customer has processed all or part of the Products or has adjusted or modified them.</p> <p>8.2. The Customer indemnifies the Supplier against all third-party claims for compensation of indirect losses, including resulting losses, lost profit, missed savings, losses resulting from business interruption, in connection with the Products without prejudice to any other rights of Supplier.</p> <p>9. CONFIDENTIALITY</p> <p>9.1. The Customer will treat in strict confidence and not disclose to third parties any information that concerns the Agreement with or offers and Products from the Supplier, unless: (i) it concerns information for which consent for disclosure to third parties was obtained from the Supplier, or (ii) it concerns information whose disclosure to third parties pursuant to statutory provisions or a legal dispute is necessary or mandatory, provided an attempt is made in that connection to prevent further dissemination as much as possible, and in both cases only following consultation with the Supplier (to the extent permitted by law) concerning the content, format and timing of the intended disclosure.</p> <p>10. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS</p> <p>10.1. The Supplier and the Customer agree that all current and future intellectual property rights, including but not limited to: patent rights, copyrights, trademark rights and design rights, in respect of the Products vest and shall remain vested exclusively in the Supplier.</p> <p>10.2. The Customer guarantees that the Products manufactured by the Supplier in accordance with the Customer's specifications do not infringe the intellectual property or other rights of third parties. The Customer indemnifies the Supplier against all third-party claims in this connection.</p> <p>10.3. The Customer is not allowed to reproduce or have reproduced the Products or parts thereof, including but not limited to: software (including source code), drawings, printing plates, matrices and tools), in modified form or otherwise, including in the event the Products were created in consultation with, on the instructions of and/or for the account of the Customer.</p> <p>10.4. The Customer notifies the Supplier immediately of (alleged) (imminent) infringements of the intellectual property and other rights relating to the Products or (alleged) (imminent) infringement by the Products of third-party intellectual property and other rights. At such times, the Parties will consult with each other and render to each other all cooperation in order to enforce or avert claims in court.</p> <p>11. FORCE MAJEURE</p> <p>11.1. In case of force majeure, which includes in any event: war, disturbances, fires and other disasters, lack of raw and auxiliary materials, fuels, operational breakdowns, strikes, lockouts, government intervention, traffic breakdowns and other circumstances, irrespective of whether this takes place within the business of the Supplier or at its suppliers or transport companies, and in all circumstances the Supplier was unable to prevent or avert, the Supplier's compliance with its obligations will be suspended in whole or in part for the duration of such force majeure, without the Supplier being obliged to pay any compensation.</p>	<p>Klients nav izvirzījis pretenzijas vai nav tās izvirzījis savlaicīgi atbilstoši šo vispārīgo noteikumu 7.1. un 7.2. punktam, un/vai ii) ja Klients ir apstrādājis visas Preces vai to daļu vai tās pielāgojis, vai pārveidojis.</p> <p>8.2. Neaizskarot Piegādātāja citas tiesības, Klients atbrīvo Piegādātāju no atbildības par trešo personu kompensācijas prasībām par netiešiem zaudējumiem, tostarp radītajiem zaudējumiem, negūto peļņu, negūtajiem ietaupījumiem un zaudējumiem uzņēmējdarbības pārtraukšanas dēļ, kas saistīti ar Precēm.</p> <p>9. KONFIDENCIALITĀTE</p> <p>9.1. Klients ievēro stingru konfidencialitāti un neizpauž trešajām personām informāciju, kas saistīta ar Līgumu vai Piegādātāja Preču piedāvājumiem, ja vien tas neattiecas uz i) informāciju, kuras izpaušanai trešajām personām ir saņemta Piegādātāja piekrišana, vai ii) informāciju, kuras izpaušana trešajām personām ir vajadzīga vai obligāta saskaņā ar tiesību aktu noteikumiem vai saistībā ar juridisku strīdu, ar nosacījumu, ka šajā sakarā ir veikti visi iespējamie centieni novērst tās plašāku izplatīšanu; turklāt abos gadījumos to dara pēc apspriešanās ar Piegādātāju (tiesību aktos atļautajā apmērā) attiecībā uz paredzētās izpaušanas saturu, formātu un grafiku.</p> <p>10. INTELLEKTUĀLĀ ĪPAŠUMA TIESĪBAS</p> <p>10.1. Piegādātājs un Klients vienojas, ka visas esošās un turpmākās intelektuālā īpašuma tiesības, tostarp, bet ne tikai patentu tiesības, autortiesības, preču zīmju tiesības un dizainparaugu tiesības, attiecībā uz Precēm pieder Piegādātājam un paliek tā ekskluzīvā īpašumā.</p> <p>10.2. Klients garantē, ka Preces, ko Piegādātājs izgatavojis saskaņā ar Klienta specifikācijām, neizraisa trešo personu intelektuālā īpašuma vai citu tiesību pārkāpumu. Klients atbrīvo Piegādātāju no trešo personu prasībām šajā sakarā.</p> <p>10.3. Klientam nav atļauts pavairot Preces vai to daļas vai likt to darīt kādam citam, tostarp, bet ne tikai programmatūru (tostarp pirmkodu), rasējumus, iespaidplates, matricas un rīkus, pārveidotā vai citā formā, tostarp gadījumā, ja Preces radītas, apspriežoties ar Klientu, pēc tā norādījumiem un/vai uz Klienta rēķina.</p> <p>10.4. Klients nekavējoties paziņo Piegādātājam par (iespējamiem) intelektuālā īpašuma un citu tiesību pārkāpumiem saistībā ar Precēm vai (iespējamiem) (draudošiem) trešo personu intelektuālā īpašuma un citu tiesību pārkāpumiem, ko izraisa Preces. Šādos gadījumos Puses savstarpēji apspriežas un pilnībā sadarbojas, lai celtu prasības vai novērstu to celšanu tiesā.</p> <p>11. NEPĀRVARAMA VARA</p> <p>11.1. Ja iestājas nepārvaramas varas apstākļi, kas jebkurā gadījumā ietver karadarbību, nemierus, ugunsgrēkus un citas katastrofas, izejvielu un palīgmateriālu un kurināmā trūkumu, darbības krīzes, streikus, lokautus, valsts iejaukšanos, satiksmes starpgadījumus un citus apstākļus, neatkarīgi no tā, vai tie skar Piegādātāja vai tā piegādātāju vai transporta uzņēmumu uzņēmējdarbību, un kurus jebkurā gadījumā Piegādātājs nevarēja aizkavēt vai novērst, Piegādātāja saistību izpilde tiek pilnībā vai daļēji pārtraukta uz laiku, kamēr turpinās minētie nepārvaramas varas apstākļi, un Piegādātājam nav pienākuma maksāt</p>
--	--

- 11.2. If the Supplier is unable to comply with its obligations towards the Customer for an uninterrupted period of more than twenty-five (25) days as a result of force majeure, both parties will have the right to terminate all or part of the Agreement, in which case the Customer cannot claim any compensation.
- 11.3. In the event of such a change in circumstances that (further) performance on the part of the Supplier of its obligations under the Agreement becomes so onerous that performance cannot be expected, the Supplier will have the right to terminate all or part of the Agreement, without the Supplier being obliged to pay any compensation.

12. TERMINATION

- 12.1. The parties have the right to terminate all or part of the Agreement extrajudicially without any notice of default and without being obliged to pay any compensation if:
- 12.1.1. a party is declared bankrupt or an application to that effect is submitted, a suspension of payment is granted or an application to that effect is submitted;
- 12.1.2. a party ceases its business activities for a period exceeding three (3) consecutive months.

13. APPLICABLE LAW AND DISPUTES

- 13.1. Any offer from and all Agreements concluded with the Supplier are governed exclusively by the laws of the Republic of Latvia, with the exclusion of the Vienna Sales Convention.
- 13.2. All disputes concerning and arising from offers from and Agreements with the Supplier will be submitted to the competent court in Latvia by the registered address of the Supplier.

14. FINAL PROVISIONS

- 14.1. The Customer's rights towards the Supplier cannot be transferred, unless and to the extent the Supplier has approved such a transfer in writing in advance.
- 14.2. The Supplier has the right, without the Customer's prior approval, to transfer all or part of its rights and obligations towards the Customer to its affiliates.
- 14.3. If a provision of these General Terms and Conditions should prove to be invalid or unenforceable, such will not alter the validity or enforceability of any other provision of these General Terms and Conditions. Such an invalid or unenforceable provision will be replaced or will be deemed to have been replaced with a provision that is deemed to be valid and enforceable and whose interpretation approaches the purport of the invalid or unenforceable provision as closely as possible.

kompensāciju.

- 11.2. Ja nepārvaramas varas apstākļu dēļ Piegādātājs nespēj pildīt savas saistības pret Klientu nepārtrauktu laikposmu, kas pārsniedz divdesmit piecas (25) dienas, Pusēm ir tiesības pilnībā vai daļēji izbeigt Līgumu, un Klients nevar pieprasīt kompensāciju.
- 11.3. Ja šādu apstākļu izmaiņu dēļ Līgumā paredzēto Piegādātāja saistību (turpmākā) izpilde kļūst tik apgrūtināša, ka to izpildi nevar gaidīt, Piegādātājam ir tiesības pilnībā vai daļēji izbeigt Līgumu, un tam nav pienākuma maksāt kompensāciju.

12. LĪGUMA IZBEIGŠANA

- 12.1. Pusēm ir tiesības pilnībā vai daļēji izbeigt Līgumu ārpusstiesas ceļā, nebrīdinot par saistību neizpildi un bez pienākuma maksāt kompensāciju, ja:
- 12.1.1. ir izsludināts kādas Puses bankrots vai iesniegts tā pieteikums, noteikts maksājumu pārtraukums vai iesniegts tā pieteikums;
- 12.1.2. Puse pārtrauc uzņēmējdarbību uz laiku, kas pārsniedz trīs (3) secīgus mēnešus.

13. PIEMĒROJAMIE TIESĪBU AKTI UN STRĪDI

- 13.1. Visus Piegādātāja piedāvājumus un ar to noslēgtos līgumus reglamentē vienīgi Latvijas Republikas tiesību akti, nepiemērojot Vīnes Konvenciju par starptautiskajiem preču pirkuma-pārdevuma līgumiem.
- 13.2. Visus strīdus, kas saistīti ar Piegādātāja piedāvājumiem un ar to noslēgtajiem līgumiem vai izriet no tiem, risina Latvijas kompetentajā tiesā atbilstoši Piegādātāja juridiskajai adresei.

14. NOSLĒGUMA NOSACĪJUMI

- 14.1. Klienta tiesības attiecībā pret Piegādātāju nav nododamas, izņemot tādā gadījumā un apjomā, par kādu Piegādātājs sniedzis iepriekšēju rakstveida piekrišanu.
- 14.2. Piegādātājam ir tiesības bez Klienta iepriekšēja rakstveida apstiprinājuma nodot saviem meitas uzņēmumiem visas tā tiesības un pienākumus pret Klientu vai to daļu.
- 14.3. Ja kāds no šo vispārīgo noteikumu nosacījumiem izrādās spēkā neesošs vai neizpildāms, tas neietekmē šo vispārīgo noteikumu pārējo nosacījumu spēkā esamību vai izpildāmību. Šādu spēkā neesošu vai neizpildāmu nosacījumu aizstāj ar tādu, kas ir uzskatāms par spēkā esošu un izpildāmu un kas nozīmes ziņā ir iespējami tuvs spēkā neesošajam vai neizpildāmajam nosacījumam, vai uzskata par aizstātu ar šādu nosacījumu.
